



# **Satzung Statutes**

**in der Fassung vom 21. November 2014  
und den Änderungen vom 16. September 2015 in §§ 4.1 und 5.3.3**

**in the version of 21<sup>st</sup> November 2014  
and the changes of 16<sup>th</sup> September 2015 in the §§ 4.1 and 5.3.3**

# **I F D**

**Internationale Föderation des Dachdeckerhandwerks e. V.**

**International Federation for the Roofing Trade**

Eingetragen im Vereinsregister Marburg unter VR 4638 am 9.10.2015

Registered in the register of associations in Marburg under VR 4638 on 9.10.2015

<b>§</b>	<b>Regelung</b>	<b>Regulation</b>	<b>Seite/ Page</b>
<b>1</b>	Name, Begriffsbestimmung und Verhandlungssprache	Name, terminology and official languages	<b>04</b>
<b>2</b>	Zweck	Objectives	<b>04</b>
<b>3</b>	Aktionsmethoden	Activities	<b>05</b>
<b>4</b>	Mitglieder der IFD	Membership in the IFD	<b>06</b>
<b>4.1.</b>	Formen der Mitgliedschaft	Types of membership	<b>06</b>
<b>4.2.</b>	Aufnahme von Mitgliedern	Admission of members	<b>07</b>
<b>4.3.</b>	Ende der Mitgliedschaft und Wiederaufnahme	Termination of membership and re-admission	<b>08</b>
<b>4.4.</b>	Die Mittelaufbringung der IFD	Raising funds for the IFD	<b>08</b>
<b>5</b>	Organe der IFD	The governing bodies of the IFD	<b>09</b>
<b>5.1.</b>	Organe und Gremien der IFD	Governing and other bodies	<b>09</b>
<b>5.2.</b>	Die Generalversammlung	The General Assembly	<b>09</b>
<b>5.2.1.</b>	Die Zusammensetzung der Generalversammlung	Composition of the General Assembly	<b>09</b>
<b>5.2.2.</b>	Aufgaben der Generalversammlung	Tasks of the General Assembly	<b>10</b>
<b>5.2.3.</b>	Einberufung, Organisation und Durchführung der Generalversammlung	Convening, organising and conducting the General Assembly	<b>12</b>
<b>5.2.4.</b>	Stimmrecht, Beschlussfähigkeit und Abstimmungen	Voting rights, quorum and Voting	<b>12</b>
<b>5.2.4.1.</b>	Stimmrecht und Beschlussfähigkeit	Voting rights and quorum	<b>12</b>
<b>5.2.4.2.</b>	Abstimmungen	Votings	<b>13</b>
<b>5.2.5.</b>	Protokoll der Generalversammlung	Minutes of the General Assembly	<b>14</b>
<b>5.3.</b>	Der Vorstand der IFD	The IFD Managing Board	<b>14</b>
<b>5.3.1.</b>	Zusammensetzung des Vorstandes	Composition of the Managing Board	<b>14</b>
<b>5.3.2.</b>	Amtsduer des Vorstandes	Term of office of the Management Board	<b>15</b>
<b>5.3.3.</b>	Aufgaben des Vorstandes	Tasks of the Management Board	<b>16</b>
<b>5.3.4.</b>	Die Wahl des Vorstandes	Election of the Management Board	<b>17</b>
<b>5.3.5.</b>	Vorstandssitzungen	Meetings of the Management Board	<b>18</b>
<b>5.4.</b>	Der Lenkungsausschuss	The Steering Committee	<b>19</b>

<b>5.5.</b>	Interne Sitzung der Vollmitglieder	Internal meeting of the full members	<b>20</b>
<b>5.6.</b>	Der Partnerausschuss	The Partner Committee	<b>20</b>
<b>5.7.</b>	Kommissionen	Commissions	<b>21</b>
<b>5.7.1.</b>	Aufgaben, Einsetzen und Auflösen von Kommissionen	Tasks, appointment and dissolution of the Commissions	<b>21</b>
<b>5.7.2.</b>	Zusammensetzung der Kommissionen	Composition of the Commissions	<b>21</b>
<b>5.7.3.</b>	Sitzungen der Kommissionen	Commission meetings	<b>22</b>
<b>6</b>	Der Generalsekretär	The Secretary General	<b>22</b>
<b>6.1.</b>	Ernennung und Abberufung des Generalsekretärs	Appointment and dismissal of the Secretary General	<b>22</b>
<b>6.2.</b>	Aufgaben des Generalsekretärs	Tasks of the Secretary General	<b>23</b>
<b>7</b>	Änderung der Satzung	Amendments to the Statutes	<b>24</b>
<b>8</b>	Auflösung der IFD	Dissolution of the IFD	<b>24</b>
<b>9</b>	Schlussbestimmungen	Final provision	<b>23</b>

<p><b>Paragraph 1</b> <b>Name, Begriffsbestimmung und Verhandlungssprachen</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Name, terminology and official languages</b></p>
<p><b>1.1.</b> Unter dem Namen</p> <p style="text-align: center;"><b>Internationale Föderation des Dachdeckerhandwerks - IFD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>International Federation for the Roofing Trade - IFD</b></p> <p>bilden die Mitglieder im Sinne des § 5 dieser Statuten weltweit eine internationale Organisation. Die Tätigkeit dieser Organisation vollzieht sich so, dass eine Schmälerung der Selbständigkeit der ihr angeschlossenen Mitglieder in deren jeweiligen Heimatländern nicht eintritt. Die IFD basiert auf den Unternehmen, die als Handwerksbetrieb im Dachdeckerhandwerk tätig sind.</p>	<p><b>1.1.</b> Under the name of</p> <p style="text-align: center;"><b>Internationale Föderation des Dachdeckerhandwerks – IFD</b></p> <p style="text-align: center;"><b>International Federation for the Roofing Trade - IFD</b></p> <p>the members as defined in Art. 5 of the present Statutes form an international organisation world-wide. The activities of this organisation shall be carried out in such a manner, that no restrictions are placed on the independence of its affiliated members in their respective home countries. The IFD is based on craft businesses operating in the roofing trade.</p>
<p><b>1.2.</b> Unter dem Begriff „Dachdeckerhandwerk“ wird das Gewerbe eines jeden Mitgliedes verstanden, das in dem Arbeitsgebiet der Dachdeckungen und/oder Dachabdichtungen/Bauwerksabdichtungen und/oder Außenwandbekleidungen/Fassadenbau bzw. der gesamten Gebäudehülle tätig ist. Darin eingeschlossen können Arbeiten sein, die mit den vorgenannten Tätigkeiten in einem wirtschaftlichen und/oder fachlichen Zusammenhang stehen.</p>	<p><b>1.2.</b> The term “Roofing Trade” includes members whose field of work involves roofing and/or roof waterproofing/structural sealing and/or exterior wall cladding/façade construction or the entire building envelope. Their field of work may also include activities which are commercially or technically linked to any of the aforementioned.</p>
<p><b>1.3.</b> Die IFD ist ein Zusammenschluss natürlicher und juristischer Personen, der sich nach deutschem Recht organisiert und in das Vereinsregister des zuständigen Amtsgerichts eingetragen wird/ist.</p>	<p><b>1.3.</b> The IFD is a federation of natural and juristic persons, which is organised following German law and has been/shall be registered in the register of associations of the competent local court.</p>
<p><b>1.4.</b> Der Sitz der IFD ist in Marburg/Deutschland.</p>	<p><b>1.4.</b> The official seat of the IFD is located in Marburg/Germany.</p>
<p><b>1.5.</b> Die Verhandlungssprachen der IFD sind Deutsch und Englisch.</p>	<p><b>1.5.</b> The official working languages of the IFD are German and English.</p>
<p><b>Paragraph 2</b> <b>Zweck</b></p>	<p><b>Article 2</b> <b>Objectives</b></p>
<p><b>2.1.</b> Die Internationale Föderation des Dachdeckerhandwerks hat den Zweck:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. als dauerhaftes Band zwischen den ihr angehörenden Mitgliedern zu dienen,</li> <li>2. die gemeinsamen Berufsprobleme zu studieren und daraus Erkenntnisse für einzelne Mitglieder oder die Gesamtorganisation abzuleiten,</li> <li>3. die gemeinsamen volks- und betriebs-</li> </ol>	<p><b>2.1.</b> The International Federation for the Roofing Trade has set itself the following objectives:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. to serve as a permanent link between its members,</li> <li>2. to study issues of common interest to the trade and to gain relevant insights and knowledge, which benefit individual members or the entire federation,</li> <li>3. to represent and support at an international level the</li> </ol>

wirtschaftlichen, fachtechnischen, sozialen, kulturellen und sonstigen berufspolitischen Interessen der Mitglieder im Sinne des § 5 auf internationaler Ebene wahrzunehmen und zu unterstützen.	mutual economic, business, technical, social, cultural and all other professional interests of the members as defined under Art. 5.
<b>2.2.</b> Dieser vorstehend beschriebene Zweck wird mit den Aktionsmethoden des § 3 detailliert umgesetzt.	<b>2.2.</b> The aforementioned objectives shall be implemented in detail through the activities described in Art. 3.
<b>Paragraph 3 Aktionsmethoden</b>	<b>Article 3 Activities</b>
<b>3.1.</b> Die IFD tauscht die sich auf den Beruf beziehenden Dokumentationen aus und gibt Stellungnahmen zu gemeinsamen Fragen ab.	<b>3.1.</b> The IFD is responsible for the exchange of relevant trade information and for expressing opinions on matters of common interest.
<b>3.2.</b> Die IFD organisiert Internationale Arbeitstagungen und Kongresse und führt – möglichst in Verbindung hiermit – Berufswettbewerbe junger Dachdecker „Weltmeisterschaft“ entsprechend eigener Durchführungsrichtlinien durch. Der Begriff „Dachdecker“ umfasst dabei die Mitarbeiter, die in Betrieben des Dachdeckerhandwerks tätig sind. Die IFD kann die Organisation dieser Veranstaltungen delegieren oder weitergeben.	<b>3.2.</b> The IFD organises international symposia and conferences and - in conjunction with these events, where possible - holds competitions for young roofers ("world championships") based on its own set of guidelines. In this context the term "roofer" refers to employees who are working in the roofing trade. The IFD may delegate or pass on the organisation of these events.
<b>3.3.</b> Die IFD fördert den Berufsnachwuchs, insbesondere die berufliche Aus- und Fortbildung.	<b>3.3.</b> The IFD supports young roofers and in particular their vocational training and development.
<b>3.4.</b> Die IFD wirkt an der Erstellung technischer Normen, z.B. CEN, Zulassungen, z.B. EOTA und sonstiger Vorschriften für das Dachdeckerhandwerk im Rahmen der europäischen und internationalen Arbeit mit.	<b>3.4.</b> The IFD is involved in preparing technical standards and guidelines for technical approval on a European and international level. Examples include CEN, EOTA and other regulations and provisions for the roofing trade.
<b>3.5.</b> Die IFD unternimmt und fördert Forschungen und Studien über die Berufsbilder, die mit dem Dachdeckerhandwerk zusammenhängen.	<b>3.5.</b> The IFD undertakes and promotes research projects and studies on occupational profiles associated with the roofing trade.
<b>3.6</b> Die IFD unterstützt die Entwicklung der Fachbereiche, die mit Forschung und Technik, sowie der Konstruktion und Technologie dem Dachdeckerhandwerk zusammenhängen.	<b>3.6</b> The IFD supports the development of areas associated with research and technology, as well as with construction and technology of the roofing trade.
<b>3.7.</b> Die IFD veröffentlicht und verbreitet Schrifttum in Zusammenhang mit ihren Tätigkeiten und stellt eigene Empfehlungen, Richtlinien und Merkblätter für die Mitglieder oder andere im Berufsbereich Beteiligte auf. Sie kann die Veröffentlichung und Verbreitung delegieren oder weitergeben.	<b>3.7.</b> The IFD publishes and disseminates literature related to its activities and issues its own recommendations, guidelines and information leaflets to its members and to other stake holders in the roofing trade. It may delegate or pass on the tasks of publishing and dissemination.
<b>3.8.</b> Die IFD arbeitet mit anderen internationalen Organisationen, insbesondere anderen Handwerksorganisationen zusammen, um zur Besserung der sozialen und wirtschaftlichen Lage des Dachdeckerhandwerks auf der Grundlage der Sozialen	<b>3.8.</b> It cooperates with other international organisations, in particular with other trade organisations, in order to improve the social and economic situation of the roofing trade within the framework of a social market economy.

Marktwirtschaft beizutragen.	
<b>3.9.</b> Die IFD kann sich an anderen Organisationen, Vereinen oder Firmen beteiligen und wirtschaftlich tätige Firmen betreiben.	<b>3.9.</b> The IFD may participate in other organisations, associations or companies, and operate commercially active enterprises.
<b>Paragraph 4</b> <b>Mitglieder der IFD</b>	<b>Article 4</b> <b>Membership in the IFD</b>
<b>4.1. Formen der Mitgliedschaft</b>	<b>4.1. Types of membership:</b>
Die IFD hat folgende Formen der Mitgliedschaft:  a) Vollmitglieder,  b) Gastmitglieder,  c) Kooperationspartner,  d) Partnermitglieder,  e) Wissenschaftliche Mitglieder.	The following types of membership exist within the IFD:  a) Full members,  b) Guest members,  c) Cooperating partners,  d) Partner members,  e) Scientific members.
<b>a) Vollmitglieder</b>  Dies sind nationale Fachorganisationen des Dachdeckerhandwerks, die in ihren Ländern in Übereinstimmung mit den dort jeweils bestehenden Gesetzen konstituiert sind.  Für Länder, in denen mehrere nationale Fachorganisationen im Bereich des Dachdeckerhandwerks bestehen, können auch mehrere nationale Fachorganisationen als Vollmitglied aufgenommen werden.  Für Länder, in denen keine umfassende nationale Fachorganisation des Dachdeckerhandwerks besteht oder nicht Vollmitglied der IFD ist, können auch regionale repräsentative Verbände (Teilverbände) aus diesem Land als Vollmitglieder aufgenommen werden.  Ist eine Organisation aus einem Land bereits Vollmitglied der IFD, können weitere Organisationen aus dem gleichen Land nicht gegen den erklärten Willen des Vollmitgliedes als weiteres Vollmitglied aufgenommen werden.	<b>a) Full members</b>  These are national organisations representing the roofing trade, which were established in their respective countries in accordance with applicable legislation.  Where a number of national organisations for the roofing trade exist within a country, several such organisations may be admitted as full members.  For those countries where no national representative organisation for the roofing trade exists or where such organisation is not a full member of the IFD, regional representative federations (partial federations) may be admitted as full members.  Where a national organisation is a full member of the IFD, other organisations from the same country may not be admitted as additional full members against the declared will of the existing full member.
<b>b) Gastmitglieder</b>  Dies sind nationale Fachorganisationen des Dachdeckerhandwerks, die auf Antrag zu einem geminderten Beitrag der IFD angehören und sich innerhalb von 2 Jahren zur Vollmitgliedschaft ab dem 3. Jahr entscheiden müssen.  Für Länder, in denen mehrere nationale Fachorganisationen im Bereich des Dachdeckerhandwerks bestehen, können auch mehrere nationale Fachorganisationen als Gastmitglied aufgenommen werden.	<b>b) Guest members</b>  These are national organisations of the roofing trade, which requested to be affiliated with the IFD at a reduced membership fee. Guest members must decide within two years whether they wish to become full members from the third year onwards.  Where a number of national organisations represent the roofing trade within a country, several national organisations can be admitted as guest members.

<p>Für Länder, in denen keine umfassende nationale Fachorganisation des Dachdeckerhandwerks besteht oder die nicht Gastmitglied der IFD sind, können auch regionale repräsentative Verbände (Teilverbände) aus diesem Land als Gastmitglied aufgenommen werden.</p> <p>Ist eine Organisation aus einem Land bereits Voll- oder Gastmitglied der IFD, können weitere Organisationen aus dem gleichen Land nicht gegen den erklärten Willen des Voll- oder Gastmitgliedes als weiteres Gastmitglied aufgenommen werden.</p>	<p>For those countries where no national representative organisation for the roofing trade exists or where such organisation is not a guest member of the IFD, regional representative federations (partial federations) may be admitted as guest members.</p> <p>Where an organisation in a country is already a full member or a guest member of the IFD, other organisations from the same country may not be admitted as an additional guest member against the declared will of the existing full or guest member.</p>
<p><b>c) Kooperationspartner</b></p> <p>Dies sind nationale oder regionale Fachorganisationen des Dachdeckerhandwerks, die weder Vollmitglieder noch Gastmitglieder sind und nationale und internationale Vereinigungen von Herstellern und Industrie im Tätigkeitsbereich des Dachdeckerhandwerks.</p> <p>Nationale und internationale Vereinigungen von Herstellern und Industrie im Tätigkeitsbereich des Dachdeckerhandwerks können auch Partnermitglieder sein.</p>	<p><b>c) Cooperating partners</b></p> <p>These are either national or regional organisations of the roofing trade, which are neither full nor guest members, or national and international associations of manufacturers and industries involved in the roofing trade.</p> <p>National and international associations of manufacturers and industries involved in the roofing trade can also become partner member.</p>
<p><b>d) Partnermitglieder</b></p> <p>Dies sind Hersteller, Industrie und Handel im Tätigkeitsbereich des Dachdeckerhandwerks und Firmen, die Produkte, Leistungen und Dienste für Dachdeckerbetriebe anbieten.</p>	<p><b>d) Partner members</b></p> <p>These are manufacturers, industry and trade partners in the roofing trade, as well as companies providing products and services for roofing contractors.</p>
<p><b>e) Wissenschaftliche Mitglieder</b></p> <p>Dies sind Universitäten, Fachbereiche, Institutionen, Lehrstühle und Forschungsstellen sowie Einzelpersonen, die ein ernsthaftes Interesse an der wissenschaftlichen Forschung in den Fachbereichen haben, die mit Dachkonstruktionen, den Aufgaben des Dachdeckerhandwerks und der entsprechenden Technologien zusammenhängen.</p>	<p><b>e) Scientific members</b></p> <p>These are universities, departments, institutions, professorships and research organisations, as well as individuals, who have a serious interest in scientific research into areas associated with roof constructions, the work of the roofing trade and its associated technologies.</p>
<p><b>4.2. Aufnahme von Mitgliedern</b></p>	<p><b>4.2. Admission of members</b></p>
<p><b>4.2.1.</b> Über den Beitritt von Vollmitgliedern, Gastmitgliedern und Kooperationspartner zur Internationalen Föderation des Dachdeckerhandwerks entscheidet die Generalversammlung eventuell auch im schriftlichen Verfahren.</p>	<p><b>4.2.1.</b> The General Assembly rules over the admission of full members, guest members and cooperating partners to the International Federation for the Roofing Trade. If need be, members may be admitted by a written procedure.</p>
<p><b>4.2.2.</b> Über den Beitritt von Partnermitgliedern und wissenschaftlichen Mitgliedern zur Internationalen Föderation des Dachdeckerhandwerks entscheidet der Vorstand der IFD.</p>	<p><b>4.2.2.</b> The IFD Management Board rules over the admission of partner members and scientific members to the International Federation for the Roofing Trade.</p>
<p><b>4.2.3.</b> Die sich für den Beitritt interessierenden potentiellen Mitglieder haben an das Generalsekretariat der IFD einen schriftlichen Antrag auf Aufnahme zu richten.</p>	<p><b>4.2.3.</b> Any potential members interested in joining must submit a written application for admission to the General Secretariat of the IFD.</p>
<p><b>4.2.4.</b></p>	<p><b>4.2.4.</b></p>

Der Antrag muss die Verpflichtung beinhalten, die Satzung der IFD zu beachten.	The application must include an assurance that the applicant shall adhere to the IFD Statutes.
<b>4.3. Ende der Mitgliedschaft und Wiederaufnahme</b>	<b>4.3. Termination of membership and re-admission</b>
<b>4.3.1.</b> Jedes Mitglied kann die Zugehörigkeit zur IFD durch eingeschriebenen Brief an das Generalsekretariat mit einer Frist von 3 Monaten zum Jahresende kündigen.	<b>4.3.1.</b> Members may request termination of their membership by the end of the year with three months' prior written notice by registered letter to the General Secretariat.
<b>4.3.2.</b> Schuldet ein beitragspflichtiges Mitglied bei der Eröffnung der Tagung der Generalversammlung den Beitrag für das laufende Jahr und das vorangegangene Jahr, so kann es nicht an den Abstimmungen teilnehmen.	<b>4.3.2.</b> Should a fee-paying member owe its membership fees for the current and for the previous year upon opening of the General Assembly, it shall not be allowed to vote.
<b>4.3.3.</b> Ein Mitglied, das der IFD Beiträge für zwei Jahre schuldet, erhält zwei Monate vor dem Ende des Kalenderjahres, das dem zweiten geschuldeten Beitrag entspricht, vom Generalsekretariat eine Aufforderung, alle Beitragsrückstände binnen zwei Monaten zu begleichen; im Fall der Nichtzahlung kann der Vorstand im folgenden Jahr ein Ausschlussverfahren einleiten.	<b>4.3.3.</b> A member, which has not paid its IFD fees for two years, shall, two months before the end of the second calendar year of unpaid fee, be presented with a written request by the General Secretariat to settle all outstanding fees within two months; otherwise the Management Board may initiate an exclusion procedure in the following year.
<b>4.3.4.</b> Darüber hinaus kann die Generalversammlung den Ausschluss eines Mitgliedes aus wichtigem Grund (z.B. Beitragsschulden, Satzungsverstößen, anhaltender Inaktivität) beschließen.	<b>4.3.4.</b> The General Assembly may also pass resolutions to exclude a member if there are sound reasons for doing so (e.g. unpaid membership fees, violation of the statutes, lengthy periods of inactivity).
<b>4.3.5.</b> Mit dem Austritt der Mitgliedschaft erlischt nicht die Beitragsschuld. Eventuelle Verfahrenskosten gehen zu Lasten des Mitgliedes.	<b>4.3.5.</b> The unsettled amount shall not be waived but is still due in the event of termination of membership. Any costs relating to the procedure shall be borne by the member.
<b>4.3.6.</b> Beantragt ein Mitglied, das ausgetreten ist, die Wiederaufnahme, so wird es vom Generalsekretär ersucht, diesen Antrag zu begründen. Der IFD Vorstand prüft den Antrag und die Generalversammlung entscheidet.	<b>4.3.6.</b> A member, which resigned its membership and wishes to apply for re-admission, shall be asked by the Secretary General to provide reasons for this application. The IFD Management Board shall examine the application, and the final decision on re-admission is made by the General Assembly.
<b>4.3.7.</b> Ein Antrag auf Wiederaufnahme wird nicht eher geprüft, bis das betreffende Mitglied alle der IFD noch geschuldeten Beträge gezahlt hat oder der IFD-Vorstand nicht sonst eine Entscheidung über die geschuldeten Beträge getroffen hat, die der antragstellende Verband akzeptiert hat. Im Übrigen gelten wie bei einem Neuantrag die Kriterien nach den §§ 1 – 3 und § 5 dieser Satzung.	<b>4.3.7.</b> An application for re-admission shall not be examined until the member concerned has settled all of its outstanding fees owed to the IFD, or until the IFD Management Board has made any other decision about the amounts owed, which the association filing for application has accepted. Furthermore, the criteria under Arts. 1-3 and 5 of the present Statutes apply as in the case of a new application.
<b>4.4. Die Mittelaufbringung der IFD</b>	<b>4.4. Raising funds for the IFD</b>
<b>4.4.1.</b> Die Mittel für die Tätigkeit der IFD werden durch Beiträge der Mitglieder sowie aus sonstigen in der Finanzordnung vorgesehenen Quellen aufgebracht.	<b>4.4.1.</b> The funds for financing the activities of the IFD are raised by membership fees as well as through other sources provided for in the Financial Regulations.



<b>4.4.2.</b> Die Generalversammlung setzt den Jahresbeitrag für alle IFD-Mitglieder fest.	<b>4.4.2.</b> The General Assembly decides on the annual fees for all IFD members.
<b>4.4.3.</b> Alle Mitglieder tragen gemäß den Bestimmungen der Finanzordnung zur Deckung der Kosten der IFD bei.	<b>4.4.3.</b> All members contribute towards covering the costs of the IFD as set out in the Financial Regulations.
<b>4.4.4.</b> Die Beiträge der Mitglieder werden gemäß den Bestimmungen der Finanzordnung festgesetzt.	<b>4.4.4.</b> The membership fees are determined according to the provisions set out in the Financial Regulations.
<b>4.4.5.</b> Die Beiträge jedes Mitglieds sind für jedes Rechnungsjahr festzusetzen und in zwei Halbjahresraten (jeweils zu Beginn der Perioden) auf Rechnung zu zahlen. Das Rechnungsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jedes Kalenderjahres.	<b>4.4.5.</b> Subscription fees for each member must be set for each financial year and are payable in two instalments (at the start of each 6-month period) based on an invoice. The financial year commences on 1st January and ends on 31 December of each calendar year.
<b>Paragraph 5</b> <b>Organe der IFD</b>	<b>Article 5</b> <b>The governing bodies of the IFD</b>
<b>5.1. Organe und Gremien der IFD</b>	<b>5.1. Governing and other IFD bodies</b>
<b>5.1.1.</b> Organe der IFD sind <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Generalversammlung der IFD</li> <li>- der Vorstand der IFD.</li> </ul>	<b>5.1.1.</b> The governing bodies of the IFD are <ul style="list-style-type: none"> <li>- the IFD General Assembly</li> <li>- the IFD Management Board</li> </ul>
<b>5.1.2.</b> Weitere Gremien der IFD sind <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Lenkungsausschuss</li> <li>- der Partnerausschuss</li> <li>- Kommissionen.</li> </ul>	<b>5.1.2.</b> Other IFD bodies are <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Steering Committee</li> <li>- the Partner Committee</li> <li>- Commissions.</li> </ul>
<b>5.2. Die Generalversammlung</b>	<b>5.2. The General Assembly</b>
<b>5.2.1. Die Zusammensetzung der Generalversammlung</b>	<b>5.2.1 Composition of the General Assembly</b>
<b>5.2.1.1.</b> Die Generalversammlung ist die Versammlung aller Mitglieder der IFD. Die Generalversammlung ist das höchste Organ der IFD.	<b>5.2.1.1.</b> The General Assembly of the IFD is the meeting of all members of the IFD. The General Assembly is the highest ranking body of the IFD.
<b>5.2.1.2.</b> Die Mitglieder des Vorstandes nehmen an den Sitzungen der Generalversammlung ohne Stimmrecht aber mit Rederecht teil.	<b>5.2.1.2.</b> The members of the Management Board attend the meetings of the General Assembly without voting rights but with the right to speak.
<b>5.2.1.3.</b> Der Präsident der IFD, bei seiner Verhinderung sein Stellvertreter, leitet die Generalversammlung.	<b>5.2.1.3.</b> The President of the IFD, or, in his absence, his deputy, chairs the General Assembly.
<b>5.2.1.4.</b> Die Generalversammlung setzt sich aus den ordnungsgemäß jeweils von den Mitgliedern benannten Delegierten zusammen. Die Stimmverteilung in der Generalversammlung ergibt sich aus der Stimmverteilungsordnung.	<b>5.2.1.4.</b> The General Assembly is comprised of regular delegates, which have been nominated by the members. The vote distribution during the General Assembly is determined by the Voting Rules.

<b>5.2.1.5.</b> Gäste oder sonstige Mitglieder können an den Arbeiten der Generalversammlung mit beratender Stimme teilnehmen.	<b>5.2.1.5.</b> Guests or other members may take part in the work of the General Assembly in a consultative capacity.
<b>5.2.1.6.</b> Jedes Mitglied soll mindestens einen Delegierten entsenden, jedoch sind mindestens drei Delegierte erwünscht.	<b>5.2.1.6.</b> Each member should send at least one delegate, however, a minimum of three delegates is recommended.
<b>5.2.1.7.</b> Der Delegation jedes Mitgliedes können technische Berater beigegeben werden.	<b>5.2.1.7.</b> Technical consultants may accompany each member delegation.
<b>5.2.1.8.</b> Die Namen und Funktionen der Delegierten und der technischen Berater sind dem Generalsekretär spätestens zwei Monate vor der Eröffnung der Generalversammlung mitzuteilen.	<b>5.2.1.8.</b> The names and roles of the delegates and their technical consultants must be communicated to the Secretary General no later than two months before the opening of the General Assembly.
<b>5.2.1.9.</b> Beobachter und Berater können vom Vorstand der IFD zu den Tagungen der Generalversammlung zugelassen werden.	<b>5.2.1.9.</b> The IFD Management Board may allow observers and consultants to attend the meetings of the General Assembly.
<b>5.2.2. Aufgaben der Generalversammlung</b>	<b>5.2.2. Tasks of the General Assembly</b>
<b>5.2.2.1</b> Die Generalversammlung der IFD hat die volle Zuständigkeit für die Verwirklichung der Zwecke der IFD. Sie übt alle Funktionen aus, soweit sie nicht von der Satzung oder durch Beschluss der Vollmitglieder einem anderen Gremium der IFD übertragen sind.	<b>5.2.2.1.</b> The IFD General Assembly has full responsibility for achieving the objectives of the IFD. It executes all the functions, unless they have been transferred to another IFD body in compliance with the Statutes or upon a resolution passed by the full members.
<b>5.2.2.2.</b> Die Zuständigkeiten innerhalb der IFD Generalversammlung werden unterteilt in: - Zuständigkeit der Vollmitglieder - Zuständigkeit der Voll- und Partnermitglieder.	<b>5.2.2.2.</b> The responsibilities within the IFD General Assembly is differentiated in: - Responsibility of the full members - Responsibility of the full and partner members.
<b>5.2.2.3.</b> Zuständigkeit der Vollmitglieder in der Generalversammlung	<b>5.2.2.3.</b> Responsibility of the full members within the General Assembly
<b>5.2.2.3.1.</b> Die Vollmitglieder in der Generalversammlung der IFD sind alleine zuständig:  a) für die Aufnahme von Vollmitgliedern, Gastmitgliedern und Kooperationspartner,  b) für die Änderung der Satzung der IFD,  c) für die Auflösung der IFD,  d) für die Beschlussfassung über das Liquidationsverfahren im Falle der Auflösung  e) für die Wahl des Vorstandes. Dies bedeutet: • die Wahl des Präsidenten als Vorstandsvorsitzendem	<b>5.2.2.3.1.</b> The full members within the IFD General Assembly are solely responsible for:  a) admitting full members, guest members and cooperating partners,  b) making amendments to the IFD Statutes,  c) dissolving the IFD,  d) adopting a resolution on the winding-up procedure in the case of a dissolution.  e) electing the Management Board. This means: • election of the President as chair of the Management Board

<ul style="list-style-type: none"> <li>• für die Wahl von drei gleichgestellten Vorstandsmitgliedern in jeweils getrennten Wahlgängen.</li> </ul> <p>f) für die Wahl des Generalsekretärs auf Vorschlag des Vorstandes</p> <p>g) für die Annahme einer Finanz- und Stimmordnung,</p> <p>h) für die Genehmigung des Jahresabschlusses des letzten vollen Jahres, den der Generalsekretär im Namen des Vorstandes der Generalversammlung vorlegt und die Entlastung des Vorstandes auf Vorschlag des Kontrollausschusses, der jährlich die Finanzverwaltung auf Ordnungsmäßigkeit prüft und darüber einen schriftlichen Bericht vorlegt,</p> <p>i) für die Wahl des Kontrollausschusses, bestehend aus zwei Personen für die Dauer von drei Jahren.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• election of three members of the Management Board with equal responsibility, each in separate ballots.</li> </ul> <p>f) electing the Secretary General based on a proposal by the Management Board</p> <p>g) adopting Financial and Voting Regulations,</p> <p>h) approving the year-end accounts of the previous full year, which the Secretary General presents to the General Assembly on behalf of the Management Board, and discharging the Management Board based on the proposal by the control committee. The control committee examines the finance administration each year to ensure that financial affairs be conducted in an orderly manner, and it submits a written report.</p> <p>i) electing the control committee, comprising two persons, for the duration of three years.</p>
<p><b>5.2.2.4.</b> Zuständigkeit der Voll- und Partnermitglieder in der Generalversammlung</p>	<p><b>5.2.2.4.</b> Responsibility of the full and partner members within the General Assembly</p>
<p><b>5.2.2.4.1</b> Die Voll- und Partnermitglieder in der Generalversammlung der IFD sind zuständig:</p> <p>a) für die Festlegung der Arbeitsbereiche und Aufgaben und die Einsetzung von Arbeitskreisen, Arbeitsgruppen und sonstigen Gremien, die nicht zum Verantwortungsbereich des Vorstandes oder der Generalversammlung gehören,</p> <p>b) für die Verabschiedung von Durchführungsbestimmungen für die IFD-Weltmeisterschaft junger Dachdecker, die Wettbewerbe „Preise der IFD“ und sonstiger besonderer Aktionen, die nicht zum Verantwortungsbereich des Vorstandes oder der Generalversammlung gehören,</p> <p>c) für die Benennung und Wahl von Mitgliedern einschließlich Vorsitzenden in Kommissionen, Arbeitskreisen, Arbeitsgruppen, Jurys für die Weltmeisterschaft junger Dachdecker und die Preise der IFD und sonstigen Gremien,</p> <p>d) für die Einsetzung von Ad-hoc-Gruppen zur Erarbeitung von Regelungen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• für eine Finanzordnung für die Mitgliedsbeiträge,</li> <li>• für eine Reisekostenordnung,</li> <li>• für eine Aufwandsentschädigungsordnung</li> <li>• für die Entschädigung für Kommissionsarbeit</li> <li>• und sonstige</li> </ul> <p>sowie die Benennung und Wahl von Mitgliedern in den Gruppen.</p>	<p><b>5.2.2.4.1</b> The full and partner members within the General Assembly of the IFD are responsible</p> <p>a) for the determination of areas and scope of activities and for the appointment of study groups, working groups and other committees which do not come under the responsibility of the Management Board or the General Assembly,</p> <p>b) for the adoption of rules and regulations for the IFD World Championships of Young Roofers, the 'IFD Awards' competitions and other special activities, which do not come under the responsibility of the Management Board or the General Assembly,</p> <p>c) for the nomination and election of members, including chair persons, in commissions, study groups, working groups, jury members for the IFD World Championship of Young Roofers and the IFD Awards, and other committees,</p> <p>d) for the appointment of ad-hoc groups to prepare regulations,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• for Financial Regulations for the membership contributions,</li> <li>• for regulations on travel expenses,</li> <li>• for regulations covering general expense allowances,</li> <li>• for compensation in respect of Commission work</li> <li>• and other rules and procedures,</li> </ul> <p>as well as the nomination and election of members in the groups.</p>

<b>5.2.2.5.</b> Wahlen zum Vorstand und zu Ausschüssen finden alle in gleichen Jahren statt, außer bei Nachwahlen.	<b>5.2.2.5.</b> Elections for the Management Board and the committees will all take place in the same year, except in the case of by-elections.
<b>5.2.3. Einberufung, Organisation und Durchführung der Generalversammlung</b>	<b>5.2.3. Convening, Organising and conducting the General Assembly</b>
<b>5.2.3.1.</b> Der Präsident der IFD beruft im Namen des Vorstandes grundsätzlich jährlich eine ordentliche Tagung der Generalversammlung ein. Der Generalsekretär teilt den Mitgliedern spätestens drei Monate vor der Eröffnung der Tagung den Termin und Veranstaltungsort mit, Textform genügt.	<b>5.2.3.1.</b> The President of the IFD on behalf of the Management Board generally convenes a regular meeting of the General Assembly once a year. The Secretary General notifies the members no later than three months before the beginning of the meeting about where and when the meeting will take place, in written form.
<b>5.2.3.2.</b> Anträge zur Tagesordnung sind spätestens zwei Monate vorher dem Generalsekretariat einzureichen. Verspätete Anträge können vom Präsidenten zurückgewiesen werden.	<b>5.2.3.2.</b> Any petitions or requests concerning the agenda must be sent to the General Secretariat no later than two months in advance. The President rejects any requests made too late.
<b>5.2.3.3.</b> Der Präsident der IFD beruft eine außerordentliche Tagung der Generalversammlung ein, wenn dies von mindestens einem Drittel aller Voll- und Partnermitglieder schriftlich beantragt wird. Der Antrag muss die vorgeschlagene Tagesordnung enthalten. Sie ist spätestens innerhalb von zwei Monaten nach Eingang des Antrages durchzuführen.	<b>5.2.3.3.</b> The President of the IFD shall call for an extraordinary meeting of the General Assembly, if this has been requested by letter of one third of all full and partner members. Such a request must include a proposed agenda for the meeting and has to be held no later than two months after submission of the request.
<b>5.2.3.4.</b> Ansonsten regelt sinngemäß die Versammlungsordnung „ <i>Organisation und Durchführung von Versammlungen</i> “, über die die Voll- und Partnermitglieder in der Generalversammlung beschließen die Organisation und Durchführung der Generalversammlung.	<b>5.2.3.4.</b> Apart from that the Meeting Regulations " <i>Organising and conducting of meetings</i> ", which is decided on by the full- and partner members in the general assembly regulates the organisation and conduction of the General assembly
<b>5.2.4. Stimmrecht, Beschlussfähigkeit und Abstimmungen</b>	<b>5.2.4. Voting rights, quorum and Votings</b>
<b>5.2.4.1. Stimmrecht und Beschlussfähigkeit</b>	<b>5.2.4.1. Voting rights and quorum</b>
<b>5.2.4.1.1.</b> Bei der Generalversammlung haben je nach Zuständigkeit nur Vollmitglieder oder Vollmitglieder und Partnermitglieder ein Stimmrecht.	<b>5.2.4.1.1.</b> Depending on the responsibility only full members or full and partner members may vote at the General Assembly.
<b>5.2.4.1.2.</b> Eine Stimmordnung regelt die Verteilung der Stimmen. Über die Stimmordnung entscheidet die Generalversammlung.	<b>5.2.4.1.2.</b> The Voting Rules determine the distribution of votes. The Voting Rules are determined by the General Assembly.
<b>5.2.4.1.3</b> Der Generalsekretär teilt spätestens einen Monat vor der Eröffnung der Tagung der Generalversammlung jedem Vollmitglied die Zahl der Stimmen mit, die ihm nach den im Generalsekretariat vorliegenden Daten zustehen.	<b>5.2.4.1.3.</b> The Secretary General notifies each full member, no later than one month prior to the opening of the meeting of the General Assembly, as to the number of votes it is entitled to according to the information available to the General Secretariat.
<b>5.2.4.1.4.</b> Einsprüche oder Mitteilungen betreffend die Berechnung der Stimmenzahl durch das Generalsekretariat sind spätestens zwei Wochen vor	<b>5.2.4.1.4.</b> Any objections to, or remarks regarding, the number of votes calculated by the General Secretariat must be sent in writing no later than two weeks prior to the

der Eröffnung der Tagung der Generalversammlung schriftlich an den Generalsekretär zu richten, der sie dem Vorstand unverzüglich zur Entscheidung vorlegt.	opening of the General Assembly meeting to the Secretary General, who then immediately forwards them to the Management Board for further decision.
<b>5.2.4.1.5.</b> Die Generalversammlung ist beschlussfähig, wenn zu Beginn der Sitzung, in deren Verlauf abgestimmt wird, die Delegierten der Hälfte plus eins aller Vollmitglieder bzw. aller Voll- und Partnermitglieder vertreten sind.	<b>5.2.4.1.5.</b> The General Assembly has a quorum, if at the beginning of the meeting, during the course of which a vote is to be taken, the delegates of half plus one of all the full members respective of all full and partner members are represented.
<b>5.2.4.1.6.</b> Bei Beschlussunfähigkeit lädt der Vorstand ohne Einhaltung von Ladungsfristen und Formalien für den gleichen Tag erneut zu einer Generalversammlung ein. Dort kann auch ohne Beachtung des Quorums durch die Vollmitglieder bzw. Voll- und Partnermitglieder beschlossen werden.	<b>5.2.4.1.6.</b> Should no quorum be reached, the Management Board extends a renewed invitation for a General Assembly meeting to be scheduled for the same day irrespective of any invitational deadlines or other formalities. On that occasion, any resolutions may be passed by the full members respective the full and partner members without any consideration to the quorum rule.
<b>5.2.4.2. Abstimmungen</b>	<b>5.2.4.2. Votings</b>
<b>5.2.4.2.1.</b> Die Zahl der Stimmen der Mitglieder wird gemäß den Bestimmungen der Finanz- und Stimmordnung festgesetzt. Über die Finanz- und Stimmordnung entscheidet die Generalversammlung.	<b>5.2.4.2.1.</b> The number of votes of the members is determined according to the provisions set out in the Financial and Voting Regulations. The Financial and Voting Rules are determined by the General Assembly.
<b>5.2.4.2.2.</b> Die Stimmen eines Mitgliedes müssen bei Abstimmungen einheitlich abgegeben werden.	<b>5.2.4.2.2.</b> At voting the votes of one member must cast a block vote.
<b>5.2.4.2.3.</b> Vorbehaltlich der Bestimmungen über die Änderung der Satzung, die Wahl des Vorstandes und die Auflösung der IFD beschließt die Generalversammlung mit einfacher Stimmenmehrheit der an der betreffenden Abstimmung teilnehmenden stimmberechtigten Mitglieder.	<b>5.2.4.2.3.</b> With the exception of resolutions about amendments to the Statutes, the election of the Management Board and the dissolution of the IFD, the General Assembly makes its decisions on the basis of a simple majority of the members entitled to vote on the subject matter in question.
<b>5.2.4.2.4.</b> Voll- und Partnermitglieder, die an der Entsendung von Delegierten zu der Tagung der Generalversammlung verhindert sind, können Delegierte anderer Voll- bzw. Partnermitglieder beauftragen, in ihrem Namen abzustimmen; diese müssen ihr Vertretungsmandat durch den Generalsekretär der IFD registrieren lassen. Die Vertretungsmandate können zwecks Anerkennung einem vom Präsidenten der IFD einzusetzenden Mandatsprüfungsausschuss vorgelegt werden.	<b>5.2.4.2.4.</b> Full and partner members, who are unable to send delegates to the General Assembly meeting, may authorise delegates of other full respective partner members to vote on their behalf; the IFD Secretary General must register this representation by proxy. The proxy representation may also be submitted for approval to an examining committee appointed by the IFD President.
<b>5.2.4.2.5.</b> Voll- und Partnermitglieder können während einer Tagung ihre Stimme anderen Voll- bzw. Partnermitgliedern übertragen. Sie müssen dies zuvor dem Generalsekretär der IFD schriftlich mitteilen.	<b>5.2.4.2.5.</b> Full and partner members may transfer their votes to other full respective partner members during the course of a meeting. However, they must first notify the IFD Secretary General in writing of their intention.
<b>5.2.4.2.6.</b> Die Generalversammlung stimmt durch Handzeichen, Namensaufruf oder geheim durch Stimmzettel ab.	<b>5.2.4.2.6.</b> The General Assembly votes by a show of hands, by roll-call or by secret ballot.
<b>5.2.4.2.7.</b> Außer in den nachstehend aufgeführten Fällen wird stets durch Handzeichen abgestimmt.	<b>5.2.4.2.7.</b> Except in cases set out below, a vote shall always be taken by a show of hands.

<p>a) Wahlen zum Vorstand der IFD sind geheim durch Stimmzettel durchzuführen, wenn mehr als ein Kandidat für eine Position nominiert ist.</p> <p>b) Beschlüsse über Auflösung und Liquidation bedürfen einer Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen Stimmen der anwesenden Vollmitglieder.</p> <p>c) Ist das Ergebnis einer Abstimmung durch Handzeichen zweifelhaft oder wird es angefochten, so kann der Vorsitzende der Tagung eine Abstimmung durch Namensaufruf oder Stimmzettel anordnen.</p> <p>d) Ferner ist jedes Mal durch Namensaufruf oder Stimmzettel, entweder vor der Abstimmung durch Handzeichen oder unmittelbar danach, abzustimmen, wenn mindestens vier stimmberechtigte Delegierte von mindestens zwei Mitgliedern dies durch Handzeichen beantragen.</p>	<p>a) Elections for the IFD Management Board must be conducted by secret ballot in the event that there is more than one candidate for a position.</p> <p>b) Any resolutions on dissolution or winding-up procedure require a three-quarter majority of the attending full member votes.</p> <p>c) Should the result of a vote by a show of hands prove doubtful or should it be challenged, the chairman of the meeting may ask that a new vote be taken by roll-call or by ballot.</p> <p>d) Furthermore, a vote must be taken each time by roll-call or by ballot, either before a vote by a show of hands or immediately afterwards, if so requested by at least four voting delegates of at least two members by a show of hands.</p>
<p><b>5.2.4.2.8.</b> Das Ergebnis der Abstimmung durch Handzeichen oder durch Namensaufruf wird vom Generalsekretär ermittelt und protokolliert und vom Vorsitzenden der Tagung verkündet.</p>	<p><b>5.2.4.2.8.</b> The result of the vote by a show of hands or by roll-call shall be determined and recorded by the Secretary General and announced by the chairman of the meeting.</p>
<p><b>5.2.4.2.9.</b> Das Ergebnis der Abstimmung durch geheime Wahl wird von einem Wahlausschuss von mindestens zwei von der Generalversammlung bestimmten Mitgliedern ermittelt und protokolliert und vom Vorsitzenden der Tagung verkündet.</p>	<p><b>5.2.4.2.9.</b> The result of the vote by secret ballot shall be determined and recorded by an election committee consisting of at least two members appointed by the General Assembly, and announced by the chairman of the meeting.</p>
<p><b>5.2.5. Protokoll der Generalversammlung</b></p>	<p><b>5.2.5. Minutes of the General Assembly</b></p>
<p><b>5.2.5.1.</b> Der Generalsekretär verfasst innerhalb von drei Monaten nach dem Ende der Generalversammlung ein Protokoll der Tagungen der Generalversammlung, das den wesentlichen Ablauf der Arbeiten und die gefassten Beschlüsse wiedergibt, und stellt es allen Mitgliedern der IFD zu.</p>	<p><b>5.2.5.1.</b> Within three months after the end of the General Assembly the Secretary General writes up a written report about the meetings of the General Assembly, which states the schedule of what work was done and what resolutions were passed, and sends a copy to all the members of the IFD.</p>
<p><b>5.2.5.2.</b> Das Protokoll gilt als genehmigt, wenn vier Wochen nach seiner Absendung durch den Generalsekretär kein Vollmitglied, das auf der Tagung anwesend war, eine Änderung vorgeschlagen hat.</p>	<p><b>5.2.5.2.</b> The report has been approved if within a period of four weeks after its despatch no full member who attended the meeting has proposed any changes to it.</p>
<p><b>5.2.5.3.</b> Werden innerhalb der genannten Frist Änderungen vorgeschlagen, so legt der Präsident nach Stellungnahme des Generalsekretärs den endgültigen Wortlaut des Protokolls fest und unterzeichnet zusammen mit dem Generalsekretär das Protokoll.</p>	<p><b>5.2.5.3.</b> Should changes be suggested during this given period of time, the President shall determine the final wording of the report after receiving comment from the Secretary General and together they shall sign the report.</p>
<p><b>5.2.5.4.</b> Der Generalsekretär stellt den endgültigen Wortlaut des Protokolls den Mitgliedern des Präsidiums sowie den Mitgliedern der IFD binnen eines Monats nach der Unterzeichnung gemäß 5.2.5.3. zu.</p>	<p><b>5.2.5.4.</b> The Secretary General sends a copy of the final revised version of the report to the members of the Presiding Board as well as to the members of the IFD within one month after signing the report in accordance with 5.2.5.3.</p>
<p><b>5.3. Der Vorstand der IFD</b></p>	<p><b>5.3. The IFD Management Board</b></p>

<b>5.3.1. Zusammensetzung des Vorstandes</b>	<b>5.3.1. Composition of the Management Board</b>
<p><b>5.3.1.1.</b> Das Vorstand der IFD besteht aus den folgenden Personen:</p> <p>a) dem Präsidenten als Vorstandsvorsitzendem</p> <p>b) drei gleichgestellten Vorstandsmitgliedern Alle vier Vorstandsmitglieder beaufsichtigen besondere Aufgaben.</p>	<p><b>5.3.1.1.</b> The IFD Management Board is comprised of the following persons:</p> <p>a) the President as chair of the Management Board</p> <p>b) three equal Management Board Members All four Board members supervise special tasks.</p>
<p><b>5.3.1.2.</b> Es dürfen keine zwei oder mehr Mitglieder vom gleichen Vollmitglied im Vorstand sein.</p>	<p><b>5.3.1.2.</b> No two or more members of the same full member may be members of the Management Board.</p>
<p><b>5.3.1.3.</b> Der Vorstand legt selbst fest, wie die Aufgabenbereiche der Vorstandsmitglieder verteilt werden. Folgende Aufgabengebiete sind zu besetzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Marketing</li> <li>- Aus- und Weiterbildung</li> <li>- Finanzen/Wirtschaft/Statistik</li> <li>- Technik</li> </ul>	<p><b>5.3.1.3.</b> The Management Board itself allocates areas of responsibility to the members of the Management Board. The following areas of responsibility need to be allocated:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Marketing</li> <li>- Initial training and continuing occupational training</li> <li>- Finance / Economy / Statistics</li> <li>- Technology.</li> </ul>
<p><b>5.3.1.4.</b> An allen Sitzungen des Vorstandes nehmen ohne Stimmrecht teil:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Vorsitzende der Versammlung der Partnermitglieder</li> <li>- der Generalsekretär.</li> </ul>	<p><b>5.3.1.4.</b> The following non-voting participants shall attend all meetings of the Management Board:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the chair of the meeting of partner members</li> <li>- the Secretary General</li> </ul>
<b>5.3.2. Amtsdauer des Vorstandes</b>	<b>5.3.2. Term of office of the Management Board</b>
<p><b>5.3.2.1.</b> Die Amtsdauer des Präsidenten und der Vorstandsmitglieder beträgt jeweils drei Jahre, beginnend mit dem Ende des Kongresses der Wahl.</p>	<p><b>5.3.2.1.</b> The President and the members of the Management Board are each elected for a period of three years, commencing with the end of the Congress where the respective elections were held.</p>
<p><b>5.3.2.2.</b> Der Vorstand bleibt bis zur satzungsgemäßen Bestellung des nächsten Vorstands im Amt.</p>	<p><b>5.3.2.2.</b> The Management Board remains in office until the next Management Board has been appointed in accordance with the Statutes.</p>
<p><b>5.3.2.3.</b> Die Wiederwahl der Vorstandsmitglieder ist möglich, jedoch nicht öfter als drei Mal (zusammen 12 Jahre).</p>	<p><b>5.3.2.3.</b> The members of the Management Board may be re-elected, but no more than 3 times (for a total of 12 years).</p>
<p><b>5.3.2.4.</b> Der Präsident sowie die Vorstandsmitglieder werden auf Vorschlag ihres Heimatverbandes, das Vollmitglied sein muss, gewählt.</p>	<p><b>5.3.2.4.</b> The President and the members of the Management Board are elected following nomination by their home federation, which must be a full member.</p>
<p><b>5.3.2.5.</b> Beendet der Präsident vorzeitig seine Amtsdauer, so übernimmt zunächst ein Vorstandsmitglied seine Aufgaben als kommissarischer Präsident. Hierüber</p>	<p><b>5.3.2.5.</b> Should the President leave office before the end of his term, a member of the Management Board will assume the office of President on an interim basis. The</p>

entscheiden die verbleibenden Vorstandsmitglieder. Auf der nächsten Generalversammlung erfolgt eine Neuwahl für die restliche Amtsdauer des Präsidenten.	remaining members of the Management Board determine the interim President. At the next General Assembly, new elections are held for the remaining term of office of the President.
<b>5.3.2.6.</b> Scheidet ein Vorstandsmitglied vorzeitig aus dem Vorstand aus, so erfolgt auf der nächsten Generalversammlung eine Nachwahl für die restliche Amtsdauer.	<b>5.3.2.6.</b> Should a member of the Management Board leave the Management Board prematurely, elections are held at the next meeting of the General Assembly for the remaining term of office.
<b>5.3.3. Aufgaben des Vorstandes</b>	<b>5.3.3. Tasks of the Management Board</b>
<b>5.3.3.1.</b> Der Präsident repräsentiert die IFD nach innen und hält in ihrem Namen Kontakte mit den Leitern anderer internationaler Organisationen, insbesondere des Handwerks.	<b>5.3.3.1.</b> The President represents the internal interests of the IFD and keeps contacts with the directors of other international organisations, in particular in the crafts sector.
<b>5.3.3.2.</b> Im Übrigen wird die IFD durch zwei Mitglieder des Vorstandes gemeinschaftlich vertreten. Der Generalsekretär hat Vertretungsmacht nach § 30 BGB für die Geschäfte der laufenden Verwaltung.	<b>5.3.3.2.</b> The IFD shall otherwise be represented jointly by two members of the Management Board. The Secretary General has power of representation according to § 30 BGB (German law) for business dealings of the ongoing administration.
<b>5.3.3.3.</b> Der Vorstand schlägt der Generalversammlung einen Kandidaten für den Generalsekretär vor.	<b>5.3.3.3.</b> The Management Board proposes a candidate for the Secretary General to the General Assembly.
<b>5.3.3.4.</b> Der Vorstand <ul style="list-style-type: none"> <li>- führt die Beschlüsse der Generalversammlung durch;</li> <li>- entscheidet über die Aufnahme von Partnermitgliedern und wissenschaftlichen Mitgliedern;</li> <li>- entscheidet über die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen, Vereinen oder Firmen und wirtschaftlich tätigen Firmen.</li> <li>- kann eigene wirtschaftlich tätige Firmen oder Gesellschaften der IFD mit Genehmigung der Generalversammlung gründen und kontrollieren.</li> <li>- ist die Vertretung der IFD in anderen Organisationen, Vereinen oder Firmen und wirtschaftlich tätigen Firmen. Der Vorstand ist Aufsichtsrat in eigenen Gesellschaften.</li> <li>- empfiehlt auf Vorschlag des Generalsekretärs die erforderlichen Anpassungen im Haushalt gemäß den Bestimmungen der Finanzordnung;</li> <li>- entscheidet auf Vorschlag des Generalsekretärs über die Budgets der einzelnen Arbeitsbereiche, die in Summe gemeinsam verantwortet werden;</li> <li>- vertritt die IFD auf den Tagungen anderer internationaler Organisationen sowie bei Kongressen, Konferenzen und anderen Veranstaltungen; der Vorstand kann den Generalsekretär oder gegebenenfalls eine sonstige geeignete Person zu seiner Vertretung bestellen;</li> </ul>	<b>5.3.3.4.</b> The Management Board <ul style="list-style-type: none"> <li>- implements the resolutions passed by the General Assembly;</li> <li>- decides on the admission of partner members and scientific members;</li> <li>- decides on cooperation with other organisations, associations or companies and commercially active enterprises;</li> <li>- may establish and control independent commercially active IFD companies or societies with the approval of the General Assembly;</li> <li>- represents the IFD in other organisations, associations or companies and commercially active enterprises. The Management Board is the supervisory board in the IFD's own companies.</li> <li>- the Management Board, upon proposals by the Secretary General, recommends the necessary budgetary adjustments as called for by the provisions of the Financial Regulations;</li> <li>- upon proposals by the Secretary General, decides on the budgets of the individual areas of activity and is jointly responsible for the sum total of the budgets;</li> <li>- represents the interests of the IFD at the meetings of other international organisations as well as at conferences and other events. The Management Board may appoint the Secretary General or, if necessary, another suitable person to represent the Board;</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>- entscheidet über Inhalt und Umfang der Forschungsarbeiten und Studien gemäß dem von der Generalversammlung aufgestellten Tätigkeitsprogramm.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- decides on the content and scope of the research work and studies corresponding to the programme of activities devised by the General Assembly.</li> </ul>
<p><b>5.3.3.5.</b> Der Präsident beruft die Tagungen der Generalversammlungen und des Vorstandes ein. Er führt in den in der Satzung vorgesehenen Fällen den Vorsitz auf diesen Tagungen. Ist er außerstande, seine Pflichten wahrzunehmen, was nach außen nicht nachgewiesen werden muss, so übernimmt ein Vorstandsmitglied nach interner Festlegung den Vorsitz der betreffenden Tagungen. Er nimmt die Handlungen vor und trifft die Entscheidungen, die ihm kraft der Bestimmungen der Satzung übertragen sind.</p>	<p><b>5.3.3.5.</b> The President convenes the meetings of the General Assemblies and the meetings of the Management Board. He chairs these meetings in cases where this is called for by the Statutes. Should he be unable to fulfil his duties, for which no proof has to be provided externally, an internally selected member of the Management Board shall preside at the meetings concerned. He carries out the activities and makes the decisions he has been entrusted with by the provisions of the Statutes.</p>
<p><b>5.3.3.6.</b> Jedes Vorstandsmitglied verantwortet ein eigenes Aufgabengebiet.</p>	<p><b>5.3.3.6.</b> Each member of the Management Board is responsible for one area of activity.</p>
<p><b>5.3.3.7.</b> Alle Vorstandsmitglieder haben die Verantwortung für das Gesamtbudget.</p>	<p><b>5.3.3.7.</b> All members of the Management Board are jointly responsible for the overall budget.</p>
<p><b>5.3.3.8.</b> Im Aufgabenbereich Technik ist wegen der vielfältigen technischen Themen und Aufgaben eine besondere Koordinierung notwendig. Deshalb wird hier unter dem zuständigen Vorstandsmitglied eine Koordinierungsgruppe eingerichtet. Für diese wird eine eigene Regelung aufgestellt. Es sind hier auch technische Kommissionen vorgesehen. Zurzeit sind drei Kommissionen festgelegt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Steildach (Dachdeckungen einschl. Metall),</li> <li>- Flachdach und Abdichtungen,</li> <li>- Fassade/Außenwandbekleidung.</li> </ul>	<p><b>5.3.3.8.</b> Due to its diverse technical subjects and tasks, special coordination is required in the area of Technology. Therefore, a coordinating group is to be set up which shall be answerable to the responsible member of the Management Board. Separate procedures shall be drafted for this group. Specialised Technical Commissions are also envisaged. Currently, the following three Commissions exist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pitched roofs (roof coverings incl. metal),</li> <li>- Flat roofs and water proofing,</li> <li>- Façades / exterior wall cladding.</li> </ul>
<p><b>5.3.3.9.</b> Jedes Vorstandsmitglied kann</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeitsgruppen jeder Art zur Untersuchung aller in seiner Zuständigkeit liegenden Fragen einsetzen und setzt deren Arbeitsauftrag und Geschäftsordnung fest;</li> <li>- die Dringlichkeit oder die Prioritäten sowie Zeiten, Orte und Themen der im Rahmen der Tätigkeiten zu veranstaltenden Beratungen der IFD festlegen, aufgrund <ul style="list-style-type: none"> <li>o des Berichts des Generalsekretärs über dessen vorgängige Konsultationen, insbesondere mit den Vorsitzenden der betroffenen Kommissionen, Arbeitsgruppen und sonstiger ad-hoc-Arbeitsgruppen mit besonderem Auftrag oder</li> <li>o aus eigenen Erkenntnissen.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>5.3.3.9.</b> Each member of the Management Board</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- May appoint working groups of all kinds to examine all matters falling within the realm of its responsibilities and determines how and what kind of work the working groups shall undertake;</li> <li>- May determine the degree of urgency or the priorities, as well as the timing, location and subjects of the IFD consultations to be organised in the context of the respective areas of activity, based on <ul style="list-style-type: none"> <li>o the Secretary General's report on his prior consultations, in particular with the chairmen of the Commissions and working groups concerned and other ad-hoc working groups charged with special tasks</li> <li>o or based on his/her own insights.</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>5.3.3.10.</b> Jedes Vorstandsmitglied hat das Recht, an den Sitzungen der Kommissionen, Arbeitsgruppen und ad-hoc-Arbeitsgruppen mit besonderem Auftrag beratend teilzunehmen.</p>	<p><b>5.3.3.10.</b> Every member of the Management Board has the right to take part with an advisory function in sessions of the Commissions, working groups and ad hoc working groups assigned special tasks.</p>

<b>5.3.4. Die Wahl des Vorstandes</b>	<b>5.3.4. Election of the Management Board</b>
<b>5.3.4.1.</b> Die Wahlen für den Vorstand finden anlässlich von Generalversammlungen statt. Die Wahl des Präsidenten erfolgt zuerst, anschließend die Wahlen der übrigen Vorstandsmitglieder.	<b>5.3.4.1.</b> Elections of the Management Board take place at the General Assembly meetings. The election of the President takes place first, followed by the election of the other members of the Management Board.
<b>5.3.4.2.</b> Jeder Bewerber für eines der Vorstandsämter muss ein Ehrenamt bei einem Vollmitglied der IFD ausüben, zumindest Delegierter sein.	<b>5.3.4.2.</b> Anyone who wishes to apply for one of the positions on the Management Board must hold an honorary office with one of the IFD full members or at least be a delegate.
<b>5.3.4.3.</b> Die Vorstandsmitglieder müssen während ihrer Amtsdauer weiterhin von einem Vollmitglied delegiert sein. In besonderen Fällen entscheidet die Generalversammlung.	<b>5.3.4.3.</b> Members of the Management Board must continue to be delegated by one of the full members of the IFD during their term of office. The General Assembly shall decide in special cases.
<b>5.3.4.4.</b> Damit ein Bewerber für ein Vorstandsamt gewählt wird, muss er bei der Abstimmung die Mehrheit, d.h. die Hälfte plus eine der Stimmen der auf der Generalversammlung anwesenden oder gültig vertretenen stimmberechtigten Mitglieder erhalten, wobei Stimmenthaltungen außer Acht bleiben.	<b>5.3.4.4.</b> In order for a candidate for a position on the Management Board to be elected, he has to receive a majority of the votes, meaning half plus one of the votes of members present or duly represented at the General Assembly who are entitled to vote; abstentions are not considered.
<b>5.3.4.5.</b> Stehen bei einer Wahl oder Ernennung mehr als zwei Bewerber für eine Position zur Wahl und erhält kein Bewerber die Mehrheit, so wird die Bewerbung des Kandidaten mit der geringsten Stimmenzahl zurückgezogen. Es findet eine neue Abstimmung statt, und dieses Verfahren wird wiederholt, bis letztlich ein Bewerber die Stimmenmehrheit erhält.	<b>5.3.4.5.</b> Should there be more than two candidates for election or appointment and none receives a majority vote, the candidate with the lowest number of votes is withdrawn. A new vote is taken and this procedure repeated, until one of the candidates receives a majority vote.
<b>5.3.5. Vorstandssitzungen</b>	<b>5.3.5. Meetings of the Management Board</b>
<b>5.3.5.1.</b> Der Präsident beruft den Vorstand nach Bedarf ein.	<b>5.3.5.1.</b> The President convenes meetings of the Management Board as and when required.
<b>5.3.5.2.</b> Zeit und Ort der Sitzungen werden gemeinsam im Vorfeld festgelegt. Ansonsten werden sie den Mitgliedern des Vorstandes spätestens drei Wochen vor der Tagung vom Generalsekretär im Auftrag des Präsidenten mitgeteilt.	<b>5.3.5.2.</b> The time and location of the meetings will be agreed following prior consultation. Otherwise the members of the Management Board will be notified by the Secretary General on behalf of the President no later than three weeks before the meeting.
<b>5.3.5.3.</b> Der Präsident legt gemeinsam mit dem Generalsekretär die Tagesordnung fest. Diese und weitere Sitzungsunterlagen sollen in der Regel eine Woche vor der Sitzung allen Vorstandmitgliedern zur Verfügung stehen.	<b>5.3.5.3.</b> The President and the Secretary General together prepare the agenda. The agenda and other documents relevant for the meeting should generally be available to all members of the Management Board one week prior to the meeting.
<b>5.3.5.4.</b> Bei den Sitzungen des Vorstandes führt der Präsident der IFD den Vorsitz.	<b>5.3.5.4.</b> The IFD President chairs the sessions of the Management Board.
<b>5.3.5.5.</b> Der Präsident kann Vertreter anderer internationaler Organisationen, Institutionen und Behörden, mit denen	<b>5.3.5.5.</b> The President is at liberty to invite representatives of international organisations, institutions and authorities,

<p>die IFD zusammenarbeitet, zur Teilnahme an Sitzungen des Vorstandes einladen. Der Präsident kann darüber hinaus zu den Sitzungen des Vorstandes jede Person einladen, deren Konsultation für die Beratungen von Nutzen ist.</p>	<p>who work together with the IFD, to participate in the meetings of the Management Board. The President may also invite any person to the meetings of the Management Board, whose advice might be of value to the deliberations.</p>
<p><b>5.3.5.6.</b> Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der stimmberechtigten Vorstandsmitglieder anwesend ist. Das Präsidium beschließt mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Die Übertragung des Stimmrechts ist nicht zugelassen.</p>	<p><b>5.3.5.6.</b> The Management Board has a quorum, if more than half of the Board members with voting rights are present. The Presiding Board passes resolutions by simple majority vote of the members present. No transfer of votes is admissible.</p>
<p><b>5.3.5.7.</b> Der Generalsekretär verfasst innerhalb von drei Wochen ein Protokoll der Sitzungen des Vorstandes, das den Ablauf der Beratungen und die gefassten Beschlüsse wiedergibt, und stellt es allen Mitgliedern des Vorstandes zu.</p>	<p><b>5.3.5.7.</b> Within three weeks after the meeting, the Secretary General prepares the minutes of the meeting of the Management Board, outlining the course of the deliberations and any resolution passed, and sends out a copy to all the members of the Management Board.</p>
<p><b>5.3.5.8.</b> Das Protokoll gilt als genehmigt, wenn drei Wochen nach seiner Absendung durch den Generalsekretär kein Vorstandsmitglied, das auf der Sitzung anwesend war, eine Änderung vorgeschlagen hat. Das Protokoll wird vom Präsidenten und vom Generalsekretär unterzeichnet und allen Mitgliedern des Vorstandes zugestellt.</p>	<p><b>5.3.5.8.</b> The minutes of the meeting are approved, if no member of the Management Board has made any proposal to change them within three weeks after the Secretary General disseminated the minutes. The minutes are signed by the President and the Secretary General and sent to all members of the Management Board.</p>
<p><b>5.3.5.9.</b> Werden innerhalb der genannten Frist Änderungen vorgeschlagen, so legt der Präsident nach Stellungnahme des Generalsekretärs den endgültigen Wortlaut des Protokolls fest und unterzeichnet es gemeinsam mit dem Generalsekretär. Der Generalsekretär stellt den endgültigen Wortlaut des unterzeichneten Protokolls allen Mitgliedern des Vorstandes zu.</p>	<p><b>5.3.5.9.</b> Should changes be suggested within this three week period, the President, after obtaining the opinion of the Secretary General, shall decide on the final wording of the minutes and sign them together with the Secretary General. The Secretary General then sends out the final version of the signed minutes to all the members of the Management Board.</p>
<p><b>5.3.5.10.</b> Sowohl der Protokollentwurf wie die genehmigte Protokollfassung sind in den zwei Verhandlungssprachen zu verfassen; es sei denn, der Vorstand verzichtet durch entsprechenden Beschluss auf eine der Sprachversionen.</p>	<p><b>5.3.5.10.</b> Both the draft minutes as well as their approved version shall be written in the two official working languages, unless the Management Board decides to dispense with one of the language versions.</p>
<p><b>5.4. Der Lenkungsausschuss</b></p>	<p><b>5.4. The Steering Committee</b></p>
<p><b>5.4.1.</b> Der Lenkungsausschuss ist die Versammlung aller Repräsentanten der Voll- und der Partnermitglieder der IFD.</p>	<p><b>5.4.1.</b> The Steering Committee is the meeting of all representatives of the full and partner members of the IFD.</p>
<p><b>5.4.2.</b> Die Sitzungen des Lenkungsausschuss sollen im Frühsommer eines Jahres zwischen den Generalversammlungen stattfinden.</p>	<p><b>5.4.2.</b> The meetings of the Steering Committee should take place in the early summer of each year, between the meetings of the General Assembly.</p>
<p><b>5.4.3.</b> Die Sitzungen des Lenkungsausschuss dienen zur Information der anwesenden Mitglieder, zur Beratung und zur Vorbereitung der General versammlungen.</p>	<p><b>5.4.3.</b> The meetings of the Steering Committee are intended to inform the attending members, support consultation among members and preparation of the General Assembly.</p>

<b>5.4.4.</b> Die Mitglieder des Vorstandes nehmen an den Sitzungen des Lenkungsausschuss teil.	<b>5.4.4.</b> The members of the Management Board attend the meetings of the Steering Committee.
<b>5.4.5.</b> Der Präsident der IFD, bei seiner Verhinderung sein Stellvertreter, leitet die Sitzung des Lenkungsausschuss.	<b>5.4.5.</b> The IFD President or, in his absence, his deputy, chairs the meeting of the Steering Committee.
<b>5.4.6.</b> Der Lenkungsausschuss setzt sich aus den ordnungsgemäß jeweils von allen Voll- und Partnermitgliedern benannten Repräsentanten zusammen.	<b>5.4.6.</b> The Steering Committee is comprised of the delegates who have been duly nominated by all full members and partner members.
<b>5.4.7.</b> Ehemalige Präsidenten der IFD und Vorstandsmitglieder der IFD können an den Sitzungen des Lenkungsausschusses teilnehmen.	<b>5.4.7.</b> Former IFD Presidents and members of the IFD Management Board may attend the meetings of the Steering Committee.
<b>5.4.8.</b> Jedes Mitglied soll mindestens einen Repräsentanten, bei Vollmitgliedern möglichst den Präsidenten entsenden, jedoch sind zwei Repräsentanten erwünscht.	<b>5.4.8.</b> Each member should send at least one delegate, in the case of the full members if possible the President; however, two delegates are recommended.
<b>5.5. Interne Sitzung der Vollmitglieder</b>	<b>5.5. Internal meeting of the full members</b>
<b>5.5.1.</b> Vor der Sitzung des Lenkungsausschuss kann eine interne Versammlung aller Repräsentanten der Vollmitglieder der IFD stattfinden.	<b>5.5.1.</b> Before the meeting of the Steering Committee an internal meeting of the representatives of the full members of the IFD can take place.
<b>5.5.2.</b> Diese Sitzung kann zur Vorbereitung und zur Beratung von Themen im Zuständigkeitsbereich der Vollmitglieder dienen. Die Sitzungen dienen zur Information der anwesenden Mitglieder, zur Beratung und zur Vorbereitung der Generalversammlungen, z.B. auch zur Beratung über Kandidaten für Ämter in der IFD.	<b>5.5.2.</b> This meeting can serve as preparation and consultation on items in the responsibility of the full members. The meetings are intended to inform the attending members, support consultation among members and preparation of the General Assembly meetings, including, for example, consultations on candidates for IFD offices.
<b>5.5.3.</b> Bei diesen Sitzungen können keine Entscheidungen getroffen werden.	<b>5.5.3.</b> No resolutions may be passed during these sessions.
<b>5.6. Der Partnerausschuss</b>	<b>5.6. The Partner Committee</b>
<b>5.6.1.</b> Die Sitzung des Partnerausschusses ist die Versammlung aller Repräsentanten der Partnermitglieder der IFD.	<b>5.6.1.</b> The meeting of the Partner Committee is the meeting of all delegates of the IFD partner members.
<b>5.6.2.</b> Die Sitzungen des Partnerausschusses sollen im Frühsommer eines Jahres zwischen den Generalversammlungen und möglichst in Verbindung mit der Sitzung des Lenkungsausschusses statt.	<b>5.6.2.</b> The meetings of the Partner Committee should take place in the early summer of each year, between the General Assemblies and, if possible, in conjunction with the meeting of the Steering Committee.
<b>5.6.3.</b> Die Sitzungen des Partnerausschusses dienen zur Information der anwesenden Mitglieder, zur Beratung	<b>5.6.3.</b> The meetings of the Partner Committee are intended to inform the attending members, support consultation

und zur Vorbereitung der Generalversammlungen, z.B. auch zur Beratung über Kandidaten für Ämter in der IFD.	among members and preparation of the General Assemblies, including, for example, consultations on candidates for IFD offices.
<b>5.6.4.</b> Mitglieder des Vorstandes und der Generalsekretär dürfen an den Sitzungen des Partnerausschusses beratend teilnehmen.	<b>5.6.4.</b> Members of the Management Board and the Secretary General may attend the meetings of the Partner Committee in an advisory capacity.
<b>5.6.5.</b> Ein von den Partnermitgliedern gewählter Repräsentant der Partnermitglieder, bei seiner Verhinderung sein Stellvertreter, leitet die Sitzung des Partnerausschusses.	<b>5.6.5.</b> A delegate of the partner members, elected by the partner members, or, in his absence, his deputy, chairs the session of the Partner Committee.
<b>5.6.6.</b> Der Vorsitzende der Sitzung des Partnerausschusses ist der Beirat (ohne Stimmrecht) im Vorstand der IFD.	<b>5.6.6.</b> The chairman of the meeting of the Partner Committee is a (non-voting) advisory member on the IFD Management Board.
<b>5.6.7.</b> Die Sitzung des Partnerausschusses setzt sich aus den ordnungsgemäß jeweils von allen Partnermitgliedern benannten Repräsentanten zusammen.	<b>5.6.7.</b> The meeting of the Partner Committee comprises the delegates who have been duly nominated by the respective partner members.
<b>5.6.8.</b> Jedes Partnermitglied soll mindestens einen Repräsentanten, möglichst aus der Geschäftsleitung entsenden, jedoch sind zwei Repräsentanten erwünscht.	<b>5.6.8.</b> Each partner member should send at least one delegate, a member of its company management, if possible; however, at least two delegates are recommended.
<b>5.7. Kommissionen</b>	<b>5.7. Commissions</b>
<b>5.7.1 Aufgaben, Einsetzen und Auflösen von Kommissionen</b>	<b>5.7.1 Tasks, appointment and dissolution of the Commissions</b>
<b>5.7.1.1.</b> Kommissionen können in jedem Zuständigkeitsbereich eines Vorstandsmitglieds der IFD eingerichtet werden.  Das Vorstandsmitglied ist für die genaue Festlegung der Aufgaben der Kommission zuständig. Das Vorstandsmitglied muss die Arbeit der Kommission aus seinem Budget finanzieren.	<b>5.7.1.1.</b> Commissions can be set up within every area of responsibility of a member of the IFD Management Board.  The member of the Management Board is responsible for the exact definition of the tasks of the Commission. The member of the Management Board must fund the work of the Commission from his budget.
<b>5.7.1.2.</b> Kommissionen werden von der Generalversammlung auf Vorschlag des zuständigen Vorstandsmitgliedes eingesetzt und aufgelöst.	<b>5.7.1.2.</b> Commissions are appointed and dissolved by the General Assembly based on a proposal by the responsible member of the Management Board.
<b>5.7.2. Zusammensetzung der Kommissionen</b>	<b>5.7.2. Composition of the Commissions</b>
<b>5.7.2.1.</b> Jedes Mitglied der IFD kann zu den Tagungen und Sitzungen der Kommissionen Delegierte entsenden. Die Delegierten der Kommissionen müssen während ihrer Amtsdauer weiterhin Delegierte ihres entsendenden Mitglieders sein. In besonderen Fällen entscheidet die Generalversammlung.	<b>5.7.2.1.</b> Each IFD member may send delegates to the meetings and sessions of the Commissions. The Commission delegates must, for the term of their office, continue to be delegates of the member that appointed them. The General Assembly shall decide in special cases.
<b>5.7.2.2.</b> Beobachter können mit Genehmigung der Kommission zu den Tagungen und Sitzungen der Kommissionen zur	<b>5.7.2.2.</b> Observers may be allowed to attend meetings and sessions of a Commission in a consultative role on prior

Beratung zugelassen werden.	approval by the Commission.
<p><b>5.7.2.3.</b> Der Kommissionsvorsitzende, das ist in der Regel das zuständige Vorstandsmitglied der IFD leitet die Sitzungen der Kommissionen. Bei mehreren Kommissionen im gleichen Zuständigkeitsbereich, bei Verhinderung des Vorstandsmitgliedes oder nach entsprechender Vereinbarung durch die Generalversammlung kann ein von der Kommission gewählter Kommissionsleiter der Kommission vorstehen.</p>	<p><b>5.7.2.3.</b> The Commission chairman, who is generally the responsible member of the IFD Management Board, chairs the Commission meetings. Where several Commissions share the same area of responsibility, or in the absence of the member of the Management Board, or following an appropriate agreement by the General Assembly, a Head of Commission, elected by the Commission, may chair the Commission.</p>
<p><b>5.7.2.4.</b> Jedes ordentlich bestellte Mitglied der Kommission kann dann zum Kommissionsvorsitzenden gewählt werden. Die Kommissionsvorsitzenden werden von den jeweiligen Kommissionen auf die Dauer von drei Jahren gewählt. Gleiches gilt für die Stellvertretenden Kommissionsvorsitzenden.</p>	<p><b>5.7.2.4.</b> Every duly appointed Commission member can be elected Head of Commission. The chairmen of the Commissions are elected for a term of three years by their respective Commission. The same applies for the deputy Commission chairmen.</p>
<p><b>5.7.2.5.</b> Die Mitarbeit von Delegierten von Vollmitgliedern in Kommissionen kann entschädigt werden. Regelungen hierzu enthält die Entschädigungsordnung für Kommissionen.</p>	<p><b>5.7.2.5.</b> Delegates of full members can be compensated for their Commission work. The respective procedures are set out in the Compensation Scheme for Commissions.</p>
<b>5.7.3. Sitzungen der Kommissionen</b>	<b>5.7.3. Commission meetings</b>
<p><b>5.7.3.1.</b> Die Kommissionen tagen in der Regel nach Bedarf jedoch so früh, dass bei einer Generalversammlung hierüber berichtet werden kann. Zur Vorbereitung sollte eine Zeitspanne von etwa einem Monat eingehalten werden.</p>	<p><b>5.7.3.1.</b> The Commissions generally meet as and when required, but early enough so that they can report on their meetings at the General Assembly. The preparations should take place over a period not exceeding approximately one month.</p>
<p><b>5.7.3.2.</b> Die Einberufung der Tagungen erfolgt durch den Vorsitzenden der Kommission oder den Generalsekretär auf Antrag des Kommissionsvorsitzenden.</p>	<p><b>5.7.3.2.</b> The meetings are convened by the Commission chairman, or by the Secretary General at the request of the Commission chairman.</p>
<p><b>5.7.3.3.</b> Für jede Kommission legt der Berichtstatter (Protokollführer) den Mitgliedern der IFD für die Generalversammlung einen schriftlichen Bericht über die Arbeitsergebnisse vor, möglichst mit dem aktuellem Stand der zur Bearbeitung anstehenden Dokumente und referiert mündlich während der Konferenz anlässlich eines IFD-Kongresses über die Arbeiten der Kommission.</p>	<p><b>5.7.3.3.</b> The rapporteur (minute taker) for each Commission shall present a written report on the results of the Commission work to the IFD members at the General Assembly, to include, if possible, the current status of the documents to be drafted. He will also make a verbal presentation about the work of the Commission during the conference as part of an IFD congress.</p>
<b>6 Der Generalsekretär</b>	<b>6 The Secretary General</b>
<b>6.1. Ernennung und Abberufung des Generalsekretärs</b>	<b>6.1 Appointment and dismissal of the Secretary General</b>
<p><b>6.1.1.</b> Der Generalsekretär wird von der Generalversammlung – Zuständigkeitsbereich der Vollmitglieder - auf Vorschlag des Vorstandes auf unbestimmte Zeit gewählt oder von ihr ggf. abberufen.</p>	<p><b>6.1.1.</b> The Secretary General is elected, or dismissed, as the case may be, by the General Assembly – responsibility of the full members - upon proposal by the Management Board for an indefinite period of time.</p>
<p><b>6.1.2.</b> Wird das Amt des Generalsekretärs frei oder ist der Generalsekretär dauernd an der Ausübung seiner</p>	<p><b>6.1.2.</b> Should the office of the Secretary General become available, or should the Secretary General be</p>

<p>Amtspflichten verhindert, so benennt der Präsident der IFD im Einvernehmen mit den übrigen Vorstandsmitgliedern einen Generalsekretär ad interim, der bis zur nächsten Generalversammlung alle Aufgaben des Generalsekretärs übernimmt. Der Präsident verständigt hierüber unverzüglich schriftlich die Mitglieder der IFD.</p>	<p>permanently prevented from fulfilling his duties, the President of the IFD, in consultation with the other members of the Management Board, shall appoint an interim Secretary General, who shall conduct the affairs of the Secretary General until the next General Assembly convenes. The President notifies the members of the IFD in writing and without delay.</p>
<p><b>6.2. Aufgaben des Generalsekretärs</b></p>	<p><b>6.2 Tasks of the Secretary General</b></p>
<p><b>6.2.1.</b> Der Generalsekretär sorgt für die Durchführung der Beschlüsse der verschiedenen Gremien der IFD. Er unterrichtet den Vorstand unverzüglich über Fragen von wesentlicher Bedeutung betreffend die Tätigkeiten der IFD und der Arbeit des Generalsekretariats.</p>	<p><b>6.2.1.</b> The Secretary General ensures the implementation of the resolutions of the various bodies of the IFD. He informs the Management Board without delay about key issues concerning the activities of the IFD and the work of the General Secretariat.</p>
<p><b>6.2.2.</b> Er führt die Aufgaben durch, die ihm von der Generalversammlung sowie vom Vorstand in Ausübung derer Funktionen übertragen werden und berichtet über die Ausführung seiner Aufträge den Gremien, die sie ihm erteilt haben.</p>	<p><b>6.2.2.</b> He carries out the tasks assigned to him by the General Assembly as well as those assigned to him by the Management Board in execution of their respective functions. He reports to the bodies about how he has conducted the affairs they have entrusted him with.</p>
<p><b>6.2.3.</b> Der Generalsekretär kann zusätzlich die Funktion als Geschäftsführer in wirtschaftlich tätigen Firmen oder Gesellschaften der IFD mit Zustimmung des Vorstandes übernehmen.</p>	<p><b>6.2.3.</b> In addition, the Secretary General, subject to the approval of the Management Board, may also carry out the function of Managing Director in commercially active IFD companies or societies.</p>
<p><b>6.2.4.</b> Er ist zuständig für die Vorbereitung und Durchführung der Tagungen und Sitzungen der satzungsmäßigen Organe und der Sitzungen und Fachtagungen der Kommissionen und ad-hoc-Arbeitsgruppen mit besonderem Auftrag.</p>	<p><b>6.2.4.</b> He is responsible for organising and conducting the meetings and sessions of the statutory governing bodies and the sessions and technical symposia of the Commissions and the ad hoc working groups with special tasks.</p>
<p><b>6.2.5.</b> Er erledigt in Verbindung mit dem Vorstand die laufenden Geschäfte der IFD.</p>	<p><b>6.2.5.</b> He conducts the regular affairs of the IFD in conjunction with the Management Board.</p>
<p><b>6.2.6.</b> In seiner Funktion als Schatzmeister hat der Generalsekretär folgende Aufgaben:</p> <p>a) er legt dem Vorstand gemäß den Bestimmungen der Finanzordnung einen Entwurf des Haushalts vor;</p> <p>b) er registriert die Beiträge und sorgt für ihre Erhebung;</p> <p>c) er verwaltet die Mittel der IFD;</p> <p>d) er legt dem Vorstand nach Ende jedes Rechnungsjahres und im Laufe jeden Jahres regelmäßig eine Aufstellung über die Einnahmen und Ausgaben der IFD während des Jahres und die Jahresschlussrechnung vor;</p> <p>e) er informiert die Generalversammlung auf jeder ordentlichen Tagung über die finanzielle Lage der IFD während der Zeit seit der letzten ordentlichen Tagung der Generalversammlung.</p>	<p><b>6.2.6.</b> In his function as treasurer he is responsible for the following:</p> <p>a) he submits a draft of the annual budget to the Management Board as called for by the provisions of the Financial Regulations;</p> <p>b) he registers the membership fees and makes sure they are paid;</p> <p>c) he administers the funds of the IFD;</p> <p>d) at the end of a financial year as well as at regular intervals during the year, he submits a list of income and expenditure incurred by the IFD during the year, together with a final annual account to the Management Board;</p> <p>e) at every regular General Assembly, he presents a report on the financial situation of the IFD during the period since the last regular General Assembly.</p>

<b>6.2.7.</b> Er übt alle anderen Funktionen aus, die ihm durch die Satzung der IFD übertragen sind oder die sich aus der Leitung des Generalsekretariats ergeben.	<b>6.2.7.</b> He exercises all of the other functions assigned to him by the IFD Statutes or those which result from his role as director of the General Secretariat.
<b>6.2.8.</b> Zur Erledigung seiner Aufgaben kann, wenn das Budget dies vorsieht, der Generalsekretär Mitarbeiterinnen oder Mitarbeiter einstellen.	<b>6.2.8.</b> In order to carry out his tasks, the Secretary General may recruit employees, provided that appropriate provisions have been made in the budget.
<b>6.2.9.</b> Auf Vorschlag des Generalsekretärs kann die Vorstand einen Stellvertretenden Generalsekretär berufen.	<b>6.2.9.</b> On proposal by the Secretary General, the Management Board may appoint a deputy Secretary General.
<b>6.2.10.</b> Auf Vorschlag des Generalsekretärs kann der Vorstand Sekretäre für spezielle Aufgaben berufen (z.B. für Technik, Berufsbildung).	<b>6.2.10.</b> The Management Board may also appoint secretaries for special tasks (technology, vocational training) on proposal by the Secretary General.
<b>7. Änderung der Satzung</b>	<b>7. Amendments to the Statutes</b>
<b>7.1.</b> Vorschläge zur Änderung der Satzung sind dem Vorstand zur Prüfung vorzulegen, bevor sie der Generalversammlung unterbreitet werden. Der Vorschlag ist mindestens drei Monate vor der Generalversammlung schriftlich an den Generalsekretär zu richten.	<b>7.1.</b> Proposals for amendments to the Statutes must be submitted to the Management Board for review, before they are presented to the General Assembly. The proposal must be submitted in writing to the Secretary General at least three months before the General Assembly meeting.
<b>7.2.</b> Der Text jedes vom Vorstand angenommenen Vorschlags zur Änderung der Satzung wird vom Generalsekretär rechtzeitig an die Generalversammlung weitergeleitet.	<b>7.2.</b> The text of each proposal accepted by the Management Board towards amending the Statutes shall be passed on to the General Assembly by the Secretary General in good time.
<b>7.3.</b> Spricht sich der Vorstand gegen einen Änderungsvorschlag aus, so teilt der Generalsekretär dies dem Antragsteller mit. Dieser kann beantragen, dass der Text seines Vorschlags der Generalversammlung in unveränderter Form vorgelegt wird, auf deren Tagesordnung die Erörterung der Satzungsänderung steht. Dieser neuerliche Antrag ist mindestens vier Wochen vor der Eröffnung der Tagung der Generalversammlung schriftlich an den Generalsekretär zu richten.	<b>7.3.</b> Should the Management Board object to a proposed amendment, the Secretary General shall notify whoever submitted the proposal. That person can then request that the text of his proposal be presented unchanged before the General Assembly, where the amendment to the Statutes is to feature as a topic of discussion on the agenda. The renewed proposal must be submitted in writing to the Secretary General at least four weeks prior to the opening of the General Assembly meeting.
<b>7.4.</b> Beschlüsse über Änderungen der Satzung der IFD bedürfen einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen der anwesenden Vollmitglieder.	<b>7.4.</b> Any resolutions about amendments to the IFD Statutes require a two-thirds majority of the votes collected from the full members in attendance.
<b>8. Auflösung der IFD</b>	<b>8. Dissolution of the IFD</b>
<b>8.1.</b> Die Auflösung der IFD kann nur von den Vollmitgliedern in der Generalversammlung beschlossen werden.	<b>8.1.</b> Dissolution of the IFD can only take place if a resolution is passed to do so by the full members in the General Assembly.
<b>8.2.</b> Zur Beschlussfassung über das Liquidationsverfahren im Falle der Auflösung sind nur die Vollmitglieder in der	<b>8.2.</b> Only the full members in the General Assembly are authorised to adopt a resolution on the liquidation



Generalversammlung befugt.	proceedings in the case of dissolution.
<b>8.3.</b> Beschlüsse über Auflösung und Liquidation bedürfen einer Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen Stimmen der anwesenden Vollmitglieder.	<b>8.3.</b> Any resolutions on a dissolution or liquidation require a three-quarter majority of the attending full member votes.
<b>9. Schlussbestimmung</b>	<b>9. Final provision</b>
<b>9.1.</b> Diese von der Generalversammlung am 21. November 2014 in Bukarest angenommene Satzung tritt am gleichen Tag in Kraft.	<b>9.1.</b> The present Statutes, approved by the General Assembly on 21st November 2014 in Bucharest, take effect on the same day.
<b>9.2.</b> Sie tritt an die Stelle der bisher geltenden Statuten. Die deutsche Fassung des Satzungstextes ist im Zweifelsfall die authentische. Sie wird insgesamt in den Verhandlungssprachen Deutsch und Englisch ausgefertigt.	<b>9.2.</b> They shall replace the previously applicable Statutes. The German version of the Statutes shall be authoritative in case of doubt. The Statutes have been drafted in the official working languages i.e. German and English.
Eingetragen im Vereinsregister Marburg unter VR 4638 am 9.10.2015	Registered in the register of associations in Marburg under VR 4638 on 9.10.2015